Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i obie nerki, i tłuszcz, który jest na nich, który jest na polędwicach, i płat wątroby nad nerkami – oddzieli je. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | obie nerki z tłuszczem na nich, to jest na polędwicach, a z nerkami oddzieli też płat wątroby. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Obie nerki z tłuszczem, który jest na nich i na lędźwiach, i płat tłuszczu na wątrobie, który oddzieli wraz z nerkami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obiedwie też nerki z tłustością, która jest na nich, i na polędwicach, i odzieczkę, która jest na wątrobie i na nerkach, odejmie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | dwie nereczce i tłustość, która jest przy trzewach, i odziedzę wątroby z nereczkami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | obie nerki i tłuszcz, który jest na nich, który sięga aż do lędźwi, a także płat tłuszczu na wątrobie - przy nerkach będzie oddzielony. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obie nerki i tłuszcz, który jest na nich, przy polędwicach, i otrzewną na wątrobie; przy nerkach oddzieli się ją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | obie nerki oraz tłuszcz, który jest na nich i sięga aż do lędźwi, płat tłuszczu na wątrobie – będzie oddzielony od nerek. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | obie nerki i tłuszcz, który jest na nich i sięga aż do lędźwi oraz warstwę tłuszczu, która przylega do wątroby, po oddzieleniu go od nerek. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | obie nerki z tłuszczem znajdującym się na nich, a sięgającym aż po uda, i płat [tłuszczu] na wątrobie, który oddzieli się od niej wraz z nerkami. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | i obie nerki [razem] z tłuszczem, który jest na nich, który jest na polędwicach. Usunie przeponę, która jest na wątrobie, [i skrawek wątroby, która jest z nią złączona], razem z nerkami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і дві нирки і жир, що на них, що на стегнах, і чепець, що на печінці, візьме їх з нирками. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | obie nerki z łojem, co na nich jest, nad polędwicami oraz przeponę na wątrobie, którą kapłan wraz z nerkami oddzieli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i obie nerki oraz tłuszcz. który jest na nich, tak samo jak ten na lędźwiach. A to, co okrywa wątrobę, oddzieli wraz z nerkami. |